

and Education, №5(23), 2024. pp.637-657. DOI: [https://doi.org/10.52058/2786-6165-2024-5\(23\)-637-657](https://doi.org/10.52058/2786-6165-2024-5(23)-637-657)

2. Maxim Krasnyuk, Svitlana Krasniuk, Svitlana Krasniuk, Svitlana Krasniuk, Liudmyla Roienko, Vitalina Denysenko, Liubymova Natalia (2023). Features, problems and prospects of the application of deep machine learning in linguistics. *Bulletin of Science and Education*, №11(17), 2023. pp.19-34. <http://perspectives.pp.ua/index.php/vno/article/view/7746/7791>
3. Maxim Krasnyuk, Svitlana Krasniuk (2024). Chapter 6. Evolutionary technologies and genetic algorithms in machine translation. *Innovation in modern science: Education and Pedagogy, Philosophy, Philology, Art History and Culture, Medicine and Healthcare*. Monographic series «European Science». Book 30. Part 3. 2024. pp. 91-98, Published by: ScientificWorld-NetAkhat AV, Lußstr. 1376227 Karlsruhe, Germany. pp.91-98. <https://desymp.promonograph.org/index.php/sge/issue/view/sge30-03/sge30-03>

Кузнецова Євгенія Едуардівна

Київський національний університет технологій та дизайну (м. Київ)

Науковий керівник – професор Дзира І. Я.

ОСОБЛИВОСТІ ФУНКЦІОНУВАННЯ АНГЛОМОВНИХ ЗАПОЗИЧЕНЬ-НЕОЛОГІЗМІВ У СФЕРІ МУЛЬТИМЕДІЙНОГО ДИЗАЙНУ

Англомовні запозичення-неологізми відіграють важливу роль у формуванні професійної термінології, спричиняючи зміни у фаховій лексиці та комунікаційній практиці. Їхнє швидке поширення створює виклики, пов'язані з адаптацією до українського мовного середовища та збереженням національної термінології. Тому вивчення цієї теми є важливим для забезпечення ефективної інтеграції українських фахівців у міжнародну професійну спільноту в контексті пошуку балансу між глобалізаційними тенденціями та національною ідентичністю.

Завдання запропонованого дослідження полягає в з'ясуванні особливостей функціонування англомовних запозичень і визначенні їхнього впливу на професійну мову й мовно-комунікативну компетентність дизайнерів.

Адаптація запозиченої лексики в українській мові зумовлена кількома чинниками. Перш за все, це комунікативні потреби, зокрема відсутність відповідників для нових понять, що ускладнює точність передавання інформації (Коробова, 2017, 35). Крім того, іншомовна лексика часто використовується для спрощення спілкування, особливо коли такі слова вже інтегрувалися в

суспільство (Архипенко, 2005, 6). Серед інших причин варто виділити спеціалізацію лексичних одиниць у певних галузях та необхідність чіткого розмежування термінів із близьким смисловим значенням. Запозичення також можуть виникати через те, що існуючі слова стають застарілими й більше не відповідають сучасним реаліям. В окремих випадках іншомовна лексика сприяє формуванню таких елітарних якостей сучасної мови, як комунікативність й інтердискурсивність, надає мовленню престижності або стає частиною мовної традиції (Архипенко, 2021, 4).

Англійські запозичення активно входять в українську мову у сфері мультимедійного дизайну через глобалізацію, обмін знаннями та швидкий розвиток технологій. Вебдизайн та графічний дизайн вимагають використання термінів, які є стандартами на міжнародному рівні, що робить їх необхідними для ефективної комунікації.

Функціональні особливості запозичень сприяють точності та універсальності в передачі інформації. У ході дослідження встановлено, що англомовні терміни є більш лаконічними та зрозумілими для професійного спілкування, порівняно з українськими аналогами. Англійські запозичення дозволяють уникнути непорозумінь та двозначностей, забезпечуючи чітке використання термінів в міжнародному контексті. Деякі з них, передані за допомогою практичної транскрипції, зберігають близьку до оригінальної форми, зокрема *брендинг* (від англ. *branding*), *мокан* (від англ. *mockup*), *анімейшин* (від англ. *animation*), *рендер* (від англ. *render*), *сторіборд* (від англ. *storyboard*), *тайпографі* (від англ. *typography*) тощо.

Адаптація англомовних термінів до українського мовного середовища відбувається переважно через зміну написання або вимови. Під час неї може відбуватися неповна транслітерація, зокрема внаслідок втрати останньої літери, яка не вимовляється у вихідній формі (пор.: *інтерфейс* (від англ. *interface*), *фрейм* (від англ. *frame* – кадр). Зазвичай голосні звуки пристосовуються до норм української фонетики. Наприклад, *капчуринг* (від англ. *capturing*), де голосний звук [æ] вимовляється як притаманний для української звукової системи [e]. Через відсутність в українській мові довгих голосних англійські [a:], [i:] та [ɔ:] передаються відповідно як [a], [i] та [o]. Пор.: *драфт* (від англ. *draft* – варіант роботи), *фідбек* (від англ. *feedback* – відгук), *лофтинг* (від англ. *lofting* – техніка

3D-моделювання) та інші.

Новітні англомовні запозичення активно засвоюються українською мовою, демонструючи високу словотвірну продуктивність. Вони легко утворюють похідні лексеми, формують словотвірні гнізда та ланцюги. Проявами повного засвоєння запозиченого слова є його участь у процесі словотворення з використанням продуктивних суфіксів української мови (пор.: *артдизайнерка, інтерактивний, піксельний, постити, рендерити* й под.), а також утворення складних слів на базі запозичень або лексики мови-реципієнта та мови-донора (пор.: *іміджмейкер, інтернет-банер, кліпмейкер, реаліті-шоу* й под.).

Значну частину запозичень-неологізмів в українській мові складають англоварваризми. Чужорідність цих запозичень, які мають україномовні відповідники й ще не стали термінами, виразно відчувається мовцем. З одного боку вони дозволяють скоротити час на пояснення складних понять. Пор.: *фріланс* (*free lance* – політик або журналіст, що не належить до будь-якої партії або редакції); *фрілансер* (*freelancer* – вільний художник, вільний робітник), *стартап* (*startup company* – компанія з короткою історією операційної діяльності й аналізу ринку). Однак надмірне запровадження подібних лексем за наявності українських еквівалентів блокує розвиток питомо української термінолексики, а в окремих випадках навіть може призводити до руйнації комунікативної цілісності мови.

Таким чином, англомовні запозичення-неологізми стали важливим елементом професійної мови мультимедійного дизайну в Україні. Їхнє широке використання зумовлене процесами глобалізації, активним розвитком технологій та міжнародною взаємодією. Такі лексеми активно адаптуються в мовний простір, утворюючи нові терміни, що свідчить про їхню інтеграцію в українській мові.

СПИСОК ЛІТЕРАТУРИ

1. Архипенко Л. М. Англіцизми в українській мові: причини, наслідки, перспективи запозичування. Вчені записки Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського. Серія: Філологія. Журналістика. 2021. Т. 32 (71). № 5, Ч. 1. С. 1–6.
2. Архипенко Л. М. Іншомовні лексичні запозичення в українській мові: етапи і ступені адаптації (на матеріалі англіцизмів у пресі кінця XX – початку XXI ст.): автореф. дис. ... к. філол. н.: 10.02.01 «Українська мова». Харків, 2005. 20 с.
3. Коробова І. О. Семантичне та словотвірне освоєння новітніх запозичень в українській мові: дис. ... канд. філол. н. 10.02.01 «Українська мова». Київ – Запоріжжя, 2017. 443 с.